

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 06.10.2026 21:36:54
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdf19

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра теории и методики начального образования

«Утверждаю»
Проректор по учебно-методической работе
Устименко Ю.А.
«23» июня 2022 г.

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.39 Диагностика результатов обучения в начальной школе

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Начальное образование, тьюторство в образовании**

Форма обучения: заочная

Курс – 6

Семестр – 11

Всего зачетных единиц – 2, часов – 72

Форма отчетности: зачет – 11 семестр

Программу разработал
кандидат педагогических наук, доцент Харченко О.О.

Одобрена на заседании кафедры
«16» июня 2022 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой Варнаева А.Е.

Смоленск
2022

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Диагностика результатов обучения в начальной школе» относится к обязательной части Блока 1.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при освоении содержания курсов «Педагогика».

Является базой для освоения содержания учебных дисциплин: «Педагогика начального образования», «Педагогическая диагностика в деятельности тьютора», «Методика обучения русскому языку в начальной школе», «Методика обучения «Окружающему миру».

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ОПК-5. Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении	Знать: современные требования к контролю и оценке результатов образования; типы, виды, формы, методы и способы организации контроля и оценки результатов образования; современные средства оценивания учебных достижений, текущих и итоговых результатов освоения образовательной программы начальной ступени общего образования; особенности диагностики в деятельности тьютора. Уметь: применять диагностические методики оценки показателей уровня освоения обучающимися, в том числе с особыми образовательными потребностями, образовательной программы начальной школы; выделять действия, входящие в состав предметных умений, для оценки достигнутых результатов; определять адекватные образовательным задачам способы контроля полученных результатов; разрабатывать различные виды контрольно-измерительных материалов, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий; использовать в учебной практике различные формы оценки ответов учащихся; выявлять и корректировать трудности в обучении предмету на основе применения различных форм и методов контроля и средств оценивания. Владеть: способами и средствами контроля и оценивания учебных достижений учащихся, включая учащихся с ОВЗ, текущих и итоговых результатов освоения образовательной программы младшими школьниками; специальными технологиями и методами, позволяющими проводить работу с неуспевающими обучающимися.
ПК-1. Способен планировать и осуществлять учебный процесс в соответствии с основной общеобразовательной программой начального общего образования	Знать: требования ФГОС начального образования, регламентирующие содержание образования и организацию учебного процесса; содержание основной общеобразовательной программы начального общего образования; особенности реализации педагогической деятельности в начальном образовании; основы педагогики и психологии; объект, предмет, основные катего-

	рии и положения лингвистики, литературоведения, естествознания, обществознания, математики; основы методик преподавания предметов начальной школы; произведения детской литературы, необходимые для изучения на начальной ступени образования; закономерности усвоения языка детьми; основы духовно-нравственного воспитания младших школьников; основы художественно-творческой деятельности в области изобразительного и декоративно-прикладного искусства; основы музыкального воспитания младших школьников. Уметь: реализовывать элементы образовательной программы; планировать и осуществлять различные организационные формы обучения и диагностики его результатов; обосновывать выбор методов обучения, исходя из особенностей содержания учебного материала и психологических особенностей младших школьников; осуществлять внутрипредметную и межпредметную интеграцию знаний и умений обучающихся; использовать знания теории языка на практике; анализировать психолингвистические закономерности и особенности овладения языком детьми; демонстрировать знание детской литературы; анализировать и интерпретировать художественные тексты различных жанров; демонстрировать знания в области естествознания, обществознания и математики; осуществлять духовно-нравственное, музыкальное воспитание младших школьников; художественно-творческую деятельность в области изобразительного и декоративно-прикладного искусства. Владеть: умениями по планированию и осуществлению учебного процесса в соответствии с основной общеобразовательной программой начального общего образования; лингвистической, литературоведческой, естественнонаучной, общественнонаучной и математической терминологией; навыками языкового разбора; навыками анализа художественного текста; навыками работы со специальной естественнонаучной, общественнонаучной и математической литературой; различными приемами художественно-творческой деятельности; методикой проведения учебных занятий и организации самостоятельной работы младших школьников по учебным предметам начальной школы.
ПК-2. Способен выбирать и использовать педагогические технологии для достижения планируемых результатов обу-	Знать: современные педагогические технологии; условия выбора педагогических технологий для достижения планируемых результатов обучения;

чения по основной общеобразовательной программе начального общего образования	специфику использования современных педагогических технологий в предметных областях начального образования; особенности организации и осуществления методического обеспечения учебно-воспитательного процесса в начальном образовании; содержание предметов, преподаваемых в начальной школе, теорию и методику обучения им младших школьников. Уметь: отбирать современные педагогические технологии с учетом специфики предметной области, возрастных и индивидуальных особенностей, особых образовательных потребностей обучающихся; применять основные виды педагогических технологий для достижения планируемых результатов обучения на начальной ступени образования. Владеть: навыками реализации современных педагогических технологий с учетом специфики учебных предметов и индивидуальных особенностей младших школьников; методами и приемами обучения и диагностики его результатов в начальной школе.
--	--

3. Содержание дисциплины

Создание диагностических материалов для оценки достижения планируемых результатов по ФГОС НОО.

Общие подходы к созданию системы мониторинга предметных результатов.

Диагностика в языковом образовании: содержание, структура, алгоритм осуществления

Цели, задачи, принципы экспертизы в языковом образовании. Предмет экспертизы. Интерпретация результатов диагностики.

Качество контрольно-измерительных материалов. Педагогические критерии контрольно-измерительных материалов. Лингвистические критерии контрольно-измерительных материалов. Методические критерии контрольно-измерительных материалов

Особенности контрольно-измерительных материалов по обучению грамоте. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по фонетике и графике. Технология диагностики учебных достижений первоклассников.

Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по разделам русского языка

Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по фонетике. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по лексике. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по словообразованию. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по грамматике.

Оценка качества контрольно-измерительных материалов по русскому языку: критерии и показатели

Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по культуре речи. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по орфографии. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по пунктуации. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по грамматическим нормам.

Особенности контроля и оценки по учебному предмету «Литературное чтение».

Особенности контроля и оценки по учебному предмету «Математика».

Особенности контроля и оценки по учебному предмету «Окружающий мир».

4. Тематический план

№ п/ п	Разделы и те- мы	Всего часов	Формы занятий				
			лек- ции	семина- ры	практиче- ские заня- тия	лаборатор- ные занятия	самосто- ят. рабо- та
1.	Разновидности результатов обучения в начальной школе	7	—	—	—	—	7
2.	Задачи учебно-го мониторинга	7	—	—	—	—	7
3.	Методы педагогической диагностики	9	2	—	—	—	7
4.	Тесты как средство диагностики результатов обучения	9	—	—	2	—	7
5.	Формат Всероссийской квалификационной работы (ВПР)	9	2	—	—	—	7
6.	Диагностика результатов обучения по предмету «Русский язык»	12	—	—	2	—	10
7.	Диагностика результатов обучения по предмету «Литературное чтение»	5	—	—	—	—	5
8.	Диагностика результатов обучения по предмету «Математика»	5	—	—	—	—	5
9.	Диагностика результатов обучения по предмету «Окружающий мир»	5	—	—	—	—	5
10.	Подготовка к	4	—	—	—	—	4

	зачёту						
	Всего:	72	4		4		64

5. Виды образовательной деятельности¹

Занятия лекционного типа

Тема: Методы педагогической диагностики

1. Методы сбора диагностической информации.
2. Методы оценивая диагностической информации.
3. Методы представления и накопления результатов диагностики.
4. Методы использования результатов диагностики.

Тема: Формат Всероссийской проверочной работы (ВПР)

1. Специфика формата.
2. Компоненты ВПР по предмету «Русский язык».
3. Компоненты ВПР по предмету «Окружающий мир».
4. Процесс подготовки к написанию ВПР.

Занятия семинарского типа

Тема: Тесты как средство диагностики результатов обучения

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

1. Специфика теста как средства диагностики.
2. Виды тестов.
3. Место тестирования в процессе работы над темой в рамках учебного предмета.
4. Тестовое задание как структурная единица теста.
5. Выбор критериев оценки результатов тестирования.
6. Компьютерное тестирование.
7. Классификация тестов по разным основаниям:
 - однородности задач,
 - средствам предъявления,
 - направленности развития,
 - по характеру действий,
 - по характеру ориентированности,
 - целям использования.
8. Зависимость видов и форм тестов от специфики учебной дисциплины.
9. Классификация тестовых заданий.
10. Тестовые задания открытой и закрытой формы.
11. Структура тестового задания.
12. Принесите на занятие любое пособие КИМ по русскому языку. Оцените один из тестов по заданным критериям.

Тема: Диагностика результатов обучения по предмету «Русский язык»

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

1. Особенности контрольно-измерительных материалов по обучению грамоте.
2. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по фонетике и графике. Технология диагностики учебных достижений первоклассников.
3. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по лексике.

4. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по словообразованию. Экспертиза качества контрольно-измерительных материалов по грамматике.
5. Оценка качества контрольно-измерительных материалов по русскому языку: критерии и показатели.
6. Подготовьте выступление на тему: «КИМ по русскому языку плюсы и минусы формализации диагностики результатов языкового образования и речевого развития».
7. Оцените методический смысл диагностических заданий.

1. Второклассник записал группу слов и выделил в них общую часть.

Картинка, картонка, картошка

1. Какое задание было дано ученику? Выбери ответ и отметь его ✓.

- ☐ Подобрать слова из трёх слогов.
- ☐ Подобрать однокоренные слова.
- ☐ Подобрать слова на букву к.

Верно ли ученик справился с заданием?

- ☐ да
- ☐ нет

2. Ученики списывали предложение *Где __бедал, в __робей?*

При выборе буквы в первом слове Катя рассуждала так: «__бедал. Проверю словом *обе*. Значит, напишу букву *о*».

Ваня не смог поставить под ударение первый звук в слове __бедал и решил обратиться к словарю.

1. Какой словарь выбрал Ваня? Отметь ✓

- ☐ толковый
- ☐ орфоэпический
- ☐ орфографический
- ☐ словарь синонимов.

2. Кто из ребят действовал верно при выборе буквы?

- ☐ Катя
- ☐ Ваня

Самостоятельная работа

Тема: Разновидности результатов обучения в начальной школе

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

1. Что такое предметные результаты обучения?
2. Назовите источник, в котором представлены предметные результаты обучения по каждому учебному предмету.
3. Что такое универсальные учебные действия? Какие группы УУД выделяет ФГОС НОО?
4. Средства диагностики сформированности метапредметных результатов?
5. Подготовьте доклад на тему: «Что такое УУД и каковы их разновидности».
6. Заполните таблицу.

Структура системы оценивания достижения
планируемых результатов освоения ООП

Оценивание	Текущее оценивание	Промежуточное оце- нивание	Итоговое оценива- ние
<i>Личностные планируемые результаты</i>			
Цель			

Объекты			
Процедуры, технологии			
Инструментарий (КИМ, критерии, оценочный лист, шкалы и др)			
<i>Метапредметные планируемые результаты</i>			
Цель			
Объекты			
Процедуры, технологии			
Инструментарий (КИМ, критерии, оценочный лист, шкалы и др)			
<i>Предметные планируемые результаты</i>			
- // -			

Тема: Задачи учебного мониторинга

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

1. Перечислите задачи, решаемые предметным мониторингом.
2. Чем обусловлены трудности диагностика уровня сформированности УУД.
3. По каким косвенным и прямым признакам можно судить о несформированности тех или иных знаний в конкретной предметной области?
4. Подготовьте выступление на тему: «Почему учебный мониторинг получил толчок к развитию в современной российской школе?».
5. Подготовьте доклад на тему: «Общие требования к оценке достижения планируемых результатов в начальной школе».
6. Определите, какие задачи мониторинга решает задание подобного рода.
«Кому принадлежат слова?»

Прочитай слова, которые называют одно и то же действие.

Тараторить, рассказывать, бормотать, сюсюкать, мямлить, частить, лепетать, шептать, бубнить, брюзжать

Каким одним словом их можно заменить? _____

А теперь определи, как это действие будет выполнено разными людьми: перед вами большие карточки с недостающими словами, разложите маленькие карточки так, чтобы они подходили по смыслу к словам из больших карточек.

спокойный	неуверенный в себе, растерянный	спешащий, говорящий чересчур быстро	недовольный	подражающий детской речи
.....				
...		...	...	
.....	.			
...		...	...	

Тема: Формат Всероссийской проверочной работы (ВПР)

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

1. Что такое ВПР? Какие задачи решаются с её помощью?
2. Специфика формата ВПР.
3. Компоненты ВПР по предмету «Русский язык».

- Оцените любое пособие для подготовки к ВПР, изданное ФИПИ.
- Подготовьте выступление на тему: «Обзор сборников заданий для подготовки ВПР» (два на выбор студента).
- Разработайте задания формата ВПР к следующему тексту.

Прискакали к пруду лягушки, каждый вечер гремит там теперь весёлый концерт лягушачий! Ласточки прилетели на пруд купаться. Щебечут от радости! Рыбки разные в пруд приплыли, играют и плещутся в прозрачной воде. Утки прилетели, гнёзда свили, утят вывели. Стрекозы разноцветные в пятнашки над осокой играют, гоняются за комарами и мухами.

(По Н. Сладкову)

Тема: Диагностика результатов обучения по предмету «Математика»

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

- Диагностические средства оценивания сформированности вычислительных навыков.
- Критерии оценивания умения решать текстовые задачи.
- Оценка сформированности геометрических представлений.
- Определите методический смысл следующих диагностических заданий.
- Впиши пропущенные числа, чтобы получились верные записи:

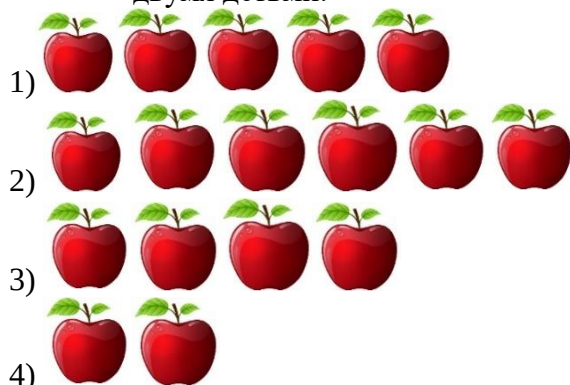
$$1) 2 + \dots = 7$$

$$2) \dots - 2 = 6$$

$$7 - \dots = 5$$

$$4 + \dots = 8$$

- Отметь значком $\checkmark$ рисунок, на котором можно поделить яблоки поровну между двумя детьми.



- Миша вырезал 9 кругов из бумаги. Для изготовления поделки он взял 5 кругов, а остальные отдал Леше.

– Подчеркни выражение, которое обозначает, сколько кругов у Леша:

- 1) $9 - 4$ 2) $4 + 5$ 3) $9 - 5$ 4) $8 - 4$

Найди значение этого выражения и запиши цифрой, сколько кругов у Леша.

Тема: Диагностика результатов обучения по предмету «Математика»

Вопросы для подготовки и самостоятельной работы

- Диагностика сформированности представлений о сезонных явлениях природы.
- Проверка сформированности представлений учащихся о веществах.
- Проверка сформированности картографических умений младших школьников.
- Подберите примеры пособий с диагностическими заданиями по «Окружающему миру».
- Какие предметные и предметные результаты обучения диагностируются с помощью заданий такого типа.

Контрольно- диагностические работы

Работа 1

1. Вера увидела на кормушке птицу. Выбери и отметь ☒ признаки птицы.

- ☐ Острый клюв
- ☐ Пёстрая грудка
- ☐ Тёмная «шапочка»
- ☐ Белые крылья



2. Рома долго рассматривал изображение хохлатых синиц. Отметь ☒ всё, что он мог увидеть.



- ☐ Хохолок у одной птицы поднят выше
- ☐ Одна птица моложе, другая старше
- ☐ Эти птицы питаются насекомыми
- ☐ Горло, затылок и полоска через глаз у птиц чёрные

3

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины (модуля)

6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

1. Доклады

Темы докладов

Что такое УУД и каковы их разновидности

Общие требования к оценке достижения планируемых результатов в начальной школе

Разновидности тестов для диагностики языковых знаний и умений.

Формат ВПР: плюсы и минусы.

Обзор сборников тестов по русскому языку для младших школьников.

Требования к подготовке доклада

1. Тема доклада должна быть согласована с преподавателем и соответствовать теме занятия.

2. В ходе подготовки доклада должно быть использовано 3 – 5 учебных (научных) источников.

3. Доклад должен глубоко раскрывать суть затронутой темы, содержать наиболее важную и новую информацию.

4. Доклад должен иметь трехчастную структуру (вступление, основная часть, заключение) и характеризоваться логичностью изложения материала.

5. Иллюстративный и демонстрационный материалы должны быть достаточными.

6. Доклад должен быть оформлен в соответствии со следующими правилами:

1. Доклад должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги через полтора интервала и 14 шрифтом (Times New Roman).

2. Текст доклада следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: левое - не менее 3 см, правое - не менее 1 см, верхнее - не менее 1,5 см, нижнее - не менее 2 см.
3. Объем доклада: не более 8–10 страниц.
4. Заголовки структурных элементов доклада и разделов основной части следует располагать в середине строки без точки в конце и печатать прописными буквами, не подчеркивая.
5. Страницы доклада следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту отчета. Номер страницы проставляют посередине листа в нижнем поле без точки в конце.
6. Титульный лист включают в общую нумерацию страниц доклада. Номера страниц на титульном листе и в оглавлении не проставляют.
7. Ссылки на источники следует указывать порядковым номером по списку источников, выделенным двумя косыми чертами. Оформление ссылок - по ГОСТ 7.1.- 2003.
8. Доклад должен демонстрировать владение студентом анализируемой проблемой, умение взаимодействовать с аудиторией и отвечать на ее вопросы.

Критерии оценки доклада

№ п/п	Оцениваемые параметры	Оценка в баллах
1.	Качество доклада: - производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом; - четко выстроен; - рассказывается, но не объясняется суть работы; - зачитывается.	3 2 1 0
2.	Использование демонстрационного материала: - автор представил демонстрационный материал и прекрасно в нем ориентировался; - использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности; - представленный демонстрационный материал не использовался докладчиком или был оформлен плохо, неграмотно.	2 1 0
3.	Качество ответов на вопросы: - отвечает на вопросы; - не может ответить на большинство вопросов; - не может четко ответить на вопросы.	3 2 1
4.	Владение научным и специальным аппаратом: - показано владение специальным аппаратом; - использованы общенаучные и специальные термины; - показано владение базовым аппаратом.	3 2 1
5.	Четкость выводов: - полностью характеризуют работу; - нечетки; - имеются, но не доказаны.	3 2 1
Итого:		14 баллов

Доклад оценивается по балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

- 14 баллов – «отлично»;
- 10–13 баллов – «хорошо»;
- 4–9 баллов – «удовлетворительно»;
- менее 4 баллов – «неудовлетворительно».

Баллы учитываются в процессе текущей оценки знаний программного материала.

2. Выступления

Темы выступлений

Почему учебный мониторинг получил толчок к развитию в современной российской школе?

Обзор сборников заданий для подготовки ВПР.

КИМ по русскому языку плюсы и минусы формализации диагностики результатов языкового образования и речевого развития.

Требования к выступлению

Выступление должно:

- 1) содержать обоснование выбора темы, цели, идеи выступления;
- 2) соответствовать теме, характеризоваться глубиной освоения материала, умением выступающего отобрать наиболее важные и новые сведения;
- 3) характеризоваться логичностью;
- 4) соответствовать основным требованиям культуры речи;
- 5) демонстрировать умение выступающего поддерживать контакт с аудиторией.

Критерии оценки выступления:

- оценка «отлично» выставляется, если выступление полностью соответствует всем требованиям, предъявляемым к его содержанию, структуре, языковой стороне и при условии соблюдения оратором всех правил организации и проведения этого выступления;
- оценка «хорошо» выставляется, если поведение оратора в аудитории и его речь в целом соответствуют всем необходимым требованиям, но отмечается 2-3 недочета в композиционной стороне выступления или в его языковом оформлении;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если допущены 2-3 ошибки, связанные с характером выступления или его проведением;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если таких ошибок более 3-х.

Критерии выставления зачета

Оценка «зачтено» выставляется студентам, которые справились со всеми запланированными выступлениями, докладами (не получили за них неудовлетворительных оценок) и освоили вопросы для проверки текущей успеваемости.

Оценка «не зачтено» выставляется студентам, которые не справились со всеми запланированными выступлениями, докладами (получили за них неудовлетворительные оценки) и не освоили вопросы для проверки текущей успеваемости.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1 .Основная литература

1. Фурьева, Т.В. Психолого-педагогическая диагностика: учебное пособие для вузов / Т.В. Фурьева. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2022. – 247 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-09285-1. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493340>.
2. Землянская, Е.Н. Педагогика начального образования : учебник и практикум для вузов / Е.Н. Землянская. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 247 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-13271-7. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/457366>.

7.2. Дополнительная литература

1. Битинас Б. П., Катаева Л. Н. Педагогическая диагностика: сущность, функции, перспективы. // Педагогика. – 1993 – № 2
2. Гутник И.Ю. Педагогическая диагностика образованности школьников (Теория. История. Практика): Учебное пособие. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И.Герцена, 2000

7.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. [Российская Государственная Библиотека: http://www.rsl.ru/](http://www.rsl.ru/)
2. Научная электронная библиотека: <http://txt.elibrary.ru/>
3. Научная библиотека Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова: <http://www.lib.msu.ru/index.html>
1. Научная библиотека Санкт-Петербургского государственного университета: <http://www.lib.spb.ru/>
4. Университетская информационная система «Россия»: <http://uisrussia.msu.ru>
5. www.gramota.ru Справочно-информационный портал
6. www.auditorium.ru Информационно-образовательный портал

8. Материально-техническое обеспечение

Кабинет – учебная аудитория 207, корпус № 3, оборудованная мультимедийным оборудованием для презентаций (интерактивная доска (напольная) SMART BOARD (1 шт.), мультимедиапроектор ViewSonic (1 шт.), ноутбук Lenovo (1 шт.), колонки OOI88393-C – (1 комп.)).

9. Программное обеспечение

Лицензионное программное обеспечение: ОС Windows 7, MS Office 2007 (Microsoft Open License), Лицензия 66920993, Лицензия 66975477

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный АО «Лаборатория Касперского», лицензия 1FB6-161215-133553-1-6231.

Microsoft Open License, лицензия 49463448 в составе:

1. Microsoft Windows Professional 7 Russian;
2. Microsoft Office 2010 Russian.